

TECHNICAL ERRORS IN TRANSLATION OF WORKS WRITTEN IN RUSSIAN

Avlakulova Ozoda Narimanovna

University of Economics and Pedagogy

Teacher of the Department of Russian Language and Literature

ABSTRACT

Translation is a delicate art that requires a deep understanding of both the source and target languages. Due to the complexity of the language, technical errors can often occur when translating works written in Russian. This article provides a comprehensive analysis of common technical errors encountered in the translation of Russian texts, as well as strategies for their prevention and correction. By shedding light on these issues, translators and language enthusiasts can improve the quality and accuracy of translations from Russian into other languages.

Keywords: Russian literature, audience, technical errors, works, Russian culture, participation in seminars.

INTRODUCTION

Russian literature and academic texts have historical and cultural significance, making them valuable sources of knowledge and entertainment for audiences around the world. However, the process of translating these works into other languages can be fraught with serious challenges, especially in terms of technical accuracy. Technical errors in translation can range from grammatical inaccuracies and lexical inconsistencies to cultural misunderstandings, all of which can affect the overall quality of the translated work. In this article, we will look at the most common technical errors that occur when translating works written in Russian and learn how to solve and prevent these problems.

Common technical errors when translating Russian texts:

1. Grammatical inaccuracies. Russian grammar is known for its complexity, including aspects such as case conjugation, verb conjugation, and gender. Translators often struggle to convey these nuances correctly in the target language, resulting in grammatical errors that distort the original meaning of the text.
2. Lexical inconsistencies. Russian vocabulary can be very idiomatic and context-sensitive, making it difficult to find equivalent terms in other languages. Translators may resort to literal translations that do not convey the intended meaning or tone of the original text, resulting in lexical inconsistencies.
3. Cultural misrepresentations. Russian literature is deeply rooted in the country's history, traditions, and folklore. Translators unfamiliar with Russian culture may misinterpret cultural references or fail to convey the emotional nuances inherent in the text, resulting in a loss of authenticity in the translation.
4. Syntax and stylistic issues. The syntax of Russian is significantly different from that of many other languages, which can make it difficult for translators to maintain the style and

flow of the original text. Issues such as sentence structure, word order, and rhetorical devices can be lost in translation if not carefully studied.

Strategies for preventing and correcting technical errors:

1. Deep understanding of the source text. Translators must have a deep understanding of the original text, including its cultural context, linguistic nuances, and stylistic features. Careful research and consultation with native speakers can help identify inaccuracies in the original text.

2. Use of translation tools. While translation tools can be helpful in initial translations, you should not rely solely on them. Translators should use these tools as a means to enhance their language expertise and critical thinking skills.

3. Collaboration and expertise. Getting feedback from other translators or language experts can help identify and correct technical errors in the translation. Collaborative efforts can lead to more accurate and culturally sensitive reproductions of the original text.

4. Continuous learning and improvement. Language is a dynamic and evolving phenomenon, and translators need to keep up with changes in both the source and target languages. Continuous learning through reading, attending seminars, and collaborating with language communities can improve translation skills and reduce the likelihood of technical errors.

Your statement emphasizes the importance of continuous training and improvement for translators to remain up-to-date and professional in their craft. By understanding the dynamic nature of language and being aware of changes in both source and target languages, translators can improve their translation skills and minimize the occurrence of technical errors. Participation in activities such as extensive reading, attending seminars, and collaborating with language communities can provide valuable opportunities for learning, growth, and professional development.

By actively participating in these activities, translators can expand their vocabulary, deepen their understanding of grammar and syntax, and understand the cultural nuances necessary to produce high-quality translations. Reading a wide range of texts in both source and target languages exposes translators to a variety of styles, registers, and linguistic conventions, helping them to improve their knowledge of language and translation techniques.

Attending seminars and workshops on translation, linguistics, and linguistics provides translators with valuable information, practical advice, and the opportunity to exchange ideas, as well as stay abreast of industry trends. These events provide a platform for professional development, knowledge sharing and skill development, and for translators to stay up-to-date with the latest tools, technologies and best practices in the field.

Language teams can create an environment conducive to learning, sharing ideas and mutual growth by collaborating with other translators and linguists. By participating in discussions, seeking advice and sharing experiences with colleagues, translators can broaden their horizons, improve their methods and learn from the experiences of others. Collaborative projects and peer reviews can also help ensure the accuracy and quality of translations and help identify and correct technical errors.

CONCLUSION

Translating works into Russian requires careful attention to detail and a deep understanding of the subtleties of the language. Translators can translate Russian texts more accurately and authentically by understanding common technical errors that occur during the translation process and adopting strategies to address these issues. Through continuous learning, collaboration, and a commitment to excellence, translators can overcome the challenges of technical errors and ensure the effective delivery of Russian literature and knowledge to a global audience.

In conclusion, translators need ongoing training and improvement to adapt to the changing language landscape and maintain the highest quality standards in their work. By investing time and effort in reading, attending workshops, and engaging with language communities, translators can improve their skills, expand their knowledge, and deliver accurate, nuanced, and culturally sensitive translations. Adopting a growth mindset and a commitment to lifelong learning enables translators to excel in their profession and meet the demands of an ever-changing language world.

REFERENCES

1. Shadmanova, Nigora Irgashevna, and Dilorom Kadirovna Adilova. "SOCIO-PHILOSOPHICAL ANALYSIS OF THE CONCEPT OF CIVILIZATION." *Theoretical & Applied Science* 4 (2020): 168-171.
2. Kadirovna, Adilova Dilorom, and Azizova Dilfuza Mahmudovna. "CULTURE OF SPEECH OF THE TEACHER WHEN LEARNING RUSSIAN." *Web of Scientist: International Scientific Research Journal* 3.11 (2022): 891-894.
3. Kadyrovna, Adilova Dilorom. "METHODOLOGICAL ASPECTS OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE." *Web of Scientist: International Scientific Research Journal* 3.10 (2022): 1295-1298.
4. Kadirovna, Adilova Dilorom. "Activity of students' cognitive activity in teaching Russian language and literature is an important factor of education." (2022).
5. Адилова, Диляром, and Наргиза Раджапова. "Развитие многоязычия в Узбекистане, выбор второго иностранного языка." *Общество и инновации 2.5/S* (2021): 100-103.
6. Kadirovna, Adilova Dilorom. "The role of modern pedagogical technologies in foreign language teaching." *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal* 11.11 (2021): 383-386.
7. Kadirovna, Adilova Dilorom. "LEARNING STRATEGIES FOR MODERN PEDAGOGY." *E-Conference Globe*. 2021.
8. Kadirovna, Adilova Dilorom. "Vocabulary problem in non-philological institutions." *ACADEMICIA: AN INTERNATIONAL MULTIDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL* 11.1 (2021): 160-162.
9. Kadirovna, Adilova Dilorom. "Psychological and pedagogical aspects of teaching students." *ACADEMICIA: AN INTERNATIONAL MULTIDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL* 11.1 (2021): 1204-1207.
10. Кодирова, Ф. Ю., and Д. К. Адилова. "СЕМАНТИЧЕСКАЯ И ФОРМАЛЬНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ." *Экономика и социум* 11-2 (90) (2021): 39-42.